

Curriculum dell'attività scientifica e professionale

**Posizione lavorativa
attuale**

2012

Ricercatore Universitario di Didattica delle Lingue Moderne per il settore scientifico-disciplinare L-LIN/02 (Didattica delle Lingue Moderne) presso il Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università di Genova.

Titoli

2008

Dottore di ricerca in "Lingue, Culture e Tecnologie dell'Informazione e della Comunicazione" presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Genova. Titolo della tesi: "Didattica delle lingue in rete e ambienti virtuali di apprendimento", relatori proff. Sergio Poli e Giovanni Adorni

2001

Laurea in Lingue e Letterature Straniere (votazione:110 con lode). Titolo della tesi: "La versione Anglosassone della Historia Ecclesiastica di Beda", relatori proff. Claudia Haendl e Ermanno Barisone.

Premi

2008

Premio Nazionale ASFOR (Associazione Italiana per la Formazione Manageriale) "E-talenti dell'e-learning" per le migliori tesi sulla formazione a distanza - 2° classificato ex-aequo per la sezione tesi di dottorato.

Volumi

Torsani S. (2016). *CALL Teacher Education. Language Teachers and Technology Integration*. Rotterdam: Sense, pp. 223

Torsani S.(2011).*Id est. La semantica digitale in prospettiva glottodidattica*. Fasano: Schena. pp. 121

Torsani S.(2009).*La didattica delle lingue in rete. Teoria, pratica e*

Contributi

Ravicchio F., Robino G., Torsani S. (2021). CPIAbot: A Conversational Assistant for Learning Italian as Second Language. In *Conversational Agents as Online Learning Tutors*. New York, Nova science Publisher. 53-88

Torsani S., Scistri S. (2021). Il test linguistico in rete. Primi risultati dalla somministrazione di un prototipo. *Italiano a Stranieri*, 28. 15-19

Torsani, S., Ravicchio, F. (2021). App e italiano L2 per migranti. In *Educazione linguistica inclusiva. Riflessioni, ricerche ed esperienze*. Venezia, Ca' Foscari. 253-264

Torsani S. (2020). La competenza fraseologica in italiano lingua straniera tra i livelli elementare e intermedio. Un approccio per bigrammi. *Chimera*, 7. 107-132

Torsani S. (2020). La correction dans les environnements informels d'apprentissage. Une enquête sur les portails de Questions/Réponses. *Repères Dorif*, 22. 1-17

Ravicchio F., Robino G., Torsani S. (2020). Un assistente conversazionale a supporto dell'apprendimento dell'italiano l2 per migranti: CPIA BOT. *Italian Journal of Educational Technology*, 28(3). 242-256

Torsani S: (2019). Un corpus della stampa italiana locale. *Ricognizioni* 6(12). 197-204

Torsani S. (2019). Le tecnologie nei quadri di riferimento, negli standard e nei portfolio linguistici internazionali. *Testi e linguaggi* 13. 218-227

Torsani S. (2019). User rating as a predictor of linguistic feedback quality in Question and Answer portals. *JE-LKS. Journal of e-learning and knowledge society*, 15(3). 227-237

Torsani S. (2019). Recensione di "Laura Pederzoli, Insegnare le lingue on line e su app, Pisa, Pacini, 2018". *Ricognizioni* 6(11). 203-205

Sanfelici L., Bricco E., Giaufret A., Torsani S. (2019). Le tecnologie come motore di innovazione e sinergia con il territorio. *LINGVAE &* 18(1). 17-34

Mezzadri M., Sisti F., Torsani S. (2018). Valutazione e recupero della preparazione iniziale di studenti universitari attraverso test e MOOC. In *E-learning, MOOC e lingue straniere : studi, ricerche e sperimentazioni*. Napoli, UniorPress. 143-152

Torsani S., Dettori G. (2018). Una tassonomia delle domande di argomento linguistico nei portali di Domande e Risposte. *Ricognizioni* 5(10). 81-96

Giaufret A., Vicari S., Murzilli N., Torsani, S. (2017). Le CLAT De Gênes: Un Centre De Langues Universitaire 2.0. In *Digital resources, creativity and innovative methodologies in language teaching and learning*. Cambridge, Cambridge Scholars Publishing. 70-85

Torre I., Torsani S., Mercurio M. (2016). Simulation-Based CALL Teacher Training. In *11th European Conference on Technology Enhanced Learning EC-TEL '16; LNCS vol 9891 Adaptive and Adaptable Learning*. 660-664

Torsani S. (2015). L'integrazione come obiettivo della preparazione alle glottotecnologie. Uno studio di caso. *Educazione Linguistica – Language Education, EL.LE* 4(3). 445-462

Torsani S. (2015). La simulazione nella preparazione degli insegnanti di lingua alle tecnologie. In Rui M., Messina L., Minerva T. (a cura di). *Proceedings della Multiconferenza EMEMITALIA2015*

Torsani S.(2015). Linguistics, procedure and technique in CALL teacher education. *JaltCALL Journal*.11(2). 155-164

Torsani S. (2014). La controversia storiografica sulle glottotecnologie. Una rivisitazione. *Educazione Linguistica – Language Education, EL.LE*. 3(2), 259-278.

Torsani S. (2014). Un esempio di didattica in rete della traduzione assistita,

Testi e Linguaggi, 8, 77-86.

Firpo E., Torsani S. (2014), Insegnamento bilingue e Nuove Tecnologie: il progetto LI. LO, in *Didamatica 2014 - Nuovi Processi e Paradigmi per la Didattica*, Napoli: DIDAMATICA, 2014. - ISBN: 9788898091317. *Atti di Didamatica 2014*, Napoli, 7-9 Maggio 2014, p. 425-435

Poli S., Torsani S. (2014), Le dictionnaire bilingue en ligne. Un outil en évolution, *Les Cahiers du dictionnaire* 6, 133-150.

Dettori G., Torsani S. (2014). Yahoo! Answers as a Space for Informal Language Learning. *Social Sciences*. 3, 841-853.

Mercurio M. Torre I., Torsani S. (2014). Seamless integration of desktop and mobile learning experience through an ontology-based adaptation engine: Report of a pilot-project. In Jager S., Bradley L., Meima E. J., Thouësny S., *CALL Design: Principles and Practice - Proceedings of the 2014 EUROCALL Conference, Groningen, The Netherlands* (pp.225-229). Dublin Ireland: Research-publishing.net.

Mercurio M., Torre I., e Torsani S. (2014). Responsive Web and Adaptive Web for Open and Ubiquitous Learning. In Rensing, C., de Freitas, S., Ley, T., Munoz-Merino, P.J. (a cura di). *Open Learning and Teaching in Educational Communities* (pp. 452-457). Berlin, Heidelberg: Springer.

Torsani S. (2013). The Role of Tool and Environment Design in Distance Language Learning. *Future Learning*. 1, 29-40.

Mercurio M., Torre I., Torsani S. (2013). An Ontology-Driven Transformation Engine for Mobile Language Learning. Gómez Chova L., López, Martínez A., Candel Torres I. (a cura di). *EDULEARN13 Proceedings*, International Association of Technology, Education and Development (IATED), Barcellona: IATED.

Torsani S. (2013). La piattaforma CLiRe: autoistruzione e Web 2.0. In Nickenig C. (a cura di), *Atti del VII Convegno AICLU-Associazione Italiana Centri Linguistici Universitari, Bolzano 7-9 luglio, 2011*. Bolzano: Bozen-Bolzano University Press.

Dettoni G., Torsani S. (2013). Enriching Formal Language Learning with an Informal Social Component. *Journal of Educational Technology & Society*. 16(1), 93–103.

Bricco E., Torsani S. (2012). Le passé à l'ère du Web: un projet multimodal. In Bricco E., Galli Pellegrini R., Poli S., Rolla C. (a cura di), *Pour un musée virtuel: Le salon des Femmes Illustres* (227-232). Genova: De Ferrari.

Dettoni G., Torsani S. (2012). An Approach to Exploit Social Bookmarking to Improve Formal Language Learning. In Chiu D., Popescu E., Li Q. (a cura di). *Proceedings of the 11th International Conference on Web-based Learning, Sinaia, Romania* (pp. 1-10). Berlin, Heidelberg: Springer.

Mercurio M., Torsani S. (2012). “Adattiamoci!”. Un esempio di sistema flessibile nell'apprendimento linguistico in rete. In Maiello G., Pellegrino R. (a cura di), *Database, corpora, insegnamenti linguistici* (pp. 271-284). Fasano (BR): Schena / Paris: Alain Baudry et Cie.

Poli S., Torsani S. (2012). “Mi piace”. Un esempio di evoluzione verso il *social networking* nell'apprendimento linguistico in rete. In Maiello G., Pellegrino R. (a cura di), *Database, corpora, insegnamenti linguistici* (pp. 361-380). Fasano (BR): Schena / Paris: Alain Baudry et Cie.

Poli S., Torsani S., Bianchini L., Rossi M. (2012). Un Centre Linguistique Virtuel, ou du Web comme solution, *Repères-Dorif*. 1

Mercurio M., Torre I., Torsani S. (2011). Progettazione di micro-contenuti adattivi nell'apprendimento delle lingue, *Jelks - Journal of e-Learning and Knowledge Society*. 7(3), 109-119

Torsani S. (2011). Ipotesi sull'applicazione del modello relazionale a corpora linguistici. In Zanola M.T., Bonadonna M. F., (a cura di), *Terminologie specialistiche e prodotto terminologici* (pp. 146-161). Milano: EDUCatt.

Poli S., Torsani S. (2010). Toile, bon usage et dictionnaires à la carte. Un

exemple d'emploi didactique. In Dotoli G., Maiello G. (a cura di), *Atti delle Seste Giornate Italiane dei Dizionari: Il dizionario un incrocio di lingue presente, passato, futuro, Salerno 22-23 aprile 2010* (pp. 231-245). Fasano: Schena.

Torsani S. (2010). A case study on simulation and role playing in an online LSP course. *ISDM- Information Sciences for DecisionMaking*. 39,

Lupi V., Pozzi F., Torsani S. (2008). Développer la dimension sociale dans un master post-universitaire à distance: outils, animation et analyse des interactions. *Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication*. 11(1), 151-174

Torsani S. (2007). The Blakkat software for tagging online language learner corpora: issues in SLA assessment and research, in AA.VV., *Proceedings of the Young researchers furthering development of Technology Enhanced Learning research in Central and Eastern Europe Workshop, Sofia, 2007*

Torsani S. (2007). *Data Driven Learning* en réseau: un exemple d'utilisation des technologies AJAX pour améliorer les outils internet d'apprentissage des langues. *ISDM- Information Sciences for DecisionMaking*. 29.

Torsani S. (2006). Un motore di ricerca fai da te. *ISDM- Information Sciences for Decision Making*. 25

In Stampa / accettati

Torsani S. La velocità, prospettiva delle lingue in rete, in Revelli G. (a cura di) *Atti del IX Convegno "Da Ulisse a... Il viaggio e il mito della velocità' nel XX secolo"* (in stampa)

Torsani S. Massively Multiplayer Online Game e Comunità Virtuali. in *Linguaggi 21.0* (in stampa)

Attività didattica

Attività didattica istituzionale

Dall'A.A. 2013-2014 – Docente titolare dei corsi di *Didattica delle lingue*

e *Didattica delle lingue (Laurea Magistrale)*- Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università di Genova.

Dall'A.A. 2013-2014 – Docente cotitolare del corso di *Elementi di Linguistica Computazionale* - Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università di Genova.

Altre attività didattiche

Dall'A.A. 2014-2015 – Docente titolare del corso di Lingua Inglese presso la Scuola Politecnica dell'Università di Genova

A.A. 2015-2016 (aggiudicazione provvisoria) – Corso di formazione docenti su *Didattica per competenze con riferimento alla lingua inglese*, c/o Istituto Comprensivo Sestri Est (Genova).

A.A. 2015-2016 – Corso di formazione docenti su *Metodologia CLIL*, c/o Istituto Comprensivo Sestri Est (Genova).

A.A. 2015-2016 – Attività di docenza nel Corso di perfezionamento in metodologia CLIL organizzato dal CLA dell'Università di Torino. Modulo 4 “Tecnologie e metodologia CLIL”.

A.A. 2014-2015 – Attività di docenza nel Corso di perfezionamento in metodologia CLIL organizzato dal CLAT dell'Università di Genova per l'USR Liguria; sedi di Genova e Imperia. Modulo 1 “Acquisizione e apprendimento di una lingua straniera in relazione alla metodologia CLIL” e modulo 4 “Acquisizione e apprendimento di una lingua straniera: lessico e generi testuali”.

A.A. 2014-2015 – Componente della commissione per gli esami di profitto di Lingua Inglese presso il Dipartimento di Italianistica, romanistica, antichistica, arti e spettacolo dell'Università di Genova

A.A. 2014-2015 – Componente della commissione per gli esami di profitto di Lingua Francese presso il Dipartimento di Italianistica, romanistica, antichistica, arti e spettacolo dell'Università di Genova

A.A. 2014-2015 – Docente titolare del corso di "Tecnologie a supporto

della didattica delle lingue" nel corso PAS (Università di Genova), area di Lingue

A.A. 2014-2015 – Laboratorio di "Tecnologie a supporto della didattica delle lingue" (lingua inglese, classi A345 e A346) nel corso PAS (Università di Genova), area di Lingue

A.A. 2013– 2014 Docente di Lingua inglese presso il DAMS di Imperia-Università di Genova.

A.A. 2012– 2013 –Docente titolare del corso di "Tecnologie a supporto della didattica delle lingue" nel corso TFA (Università di Genova), area di Lingue

A.A. 2012– 2013- Laboratorio di "Tecnologie a supporto della didattica delle lingue" (lingua inglese) nel corso TFA (Università di Genova), area di Lingue

Dal 2012 Membro del consiglio docenti del dottorato in Digital Humanities (ex Lingue, Culture e Tecnologie dell'Informazione e della Comunicazione) dell'Università di Genova

2007 – 2014: Docente a contratto di “Traduzione Assistita” nel Master di I livello in Traduzione Specializzata in campo giuridico

2007 – 2014: Docente a contratto di “Traduzione Assistita” nel Master di I livello in Traduzione Specializzata in campo economico

2007 – 2014: Docente a contratto di “Traduzione Assistita” nel Corso di Perfezionamento in Traduzione Specializzata in campo giuridico

2008-2009: Corso di “Lingua Inglese” a distanza nell’ambito del Master di I livello in “Didattica e Valorizzazione degli Istituti di Cultura”

2007-2008 – Insegnamento di “Nuove Tecnologie” presso la SSIS dell’Università di Genova – Area linguistica

2006-2007: Corso di “Lingua Inglese” a distanza nell’ambito del Master di I livello in “Didattica e Valorizzazione degli Istituti di Cultura”

2006: Collaborazione presso L'Université du Littoral, Boulogne Sur Mer (Francia) con incarichi tecnico/didattici

2005-2006: Insegnamento di "Nuove Tecnologie" presso la SSIS dell'Università di Genova – Area linguistica

2005-2007: Tutor didattico presso la Facoltà di Lingue, corso di "Informatica Applicata"

Attività istituzionale

Dall'A.A. 2019/2020- Responsabile Scientifico dei Corsi di Lingua Italiana per Studenti Erasmus Incoming

Dall'A.A. 2015/2016- Membro della commissione Assicurazione della Qualità Didattica del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne.

Dall'A.A. 2013/2014. Membro del Collegio docenti del Dottorato in *Digital Humanities*, Università di Genova e Torino (membro effettivo della commissione di selezione per l'ammissione al Dottorato nel 2014).

Dall'A.A. 2012/2013. Membro del Comitato Scientifico del Centro Linguistico di Ateneo dell'Università di Genova (poi Commissione CLAT).

Dall'A.A. 2013/2014. Membro della Commissione per l'ammissione ai corsi TTMI del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne.

Dall'A.A. 2012/2013. Vicepresidente della Commissione Web del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne.

Dall'A.A. 2012/2013. Membro della Commissione Test AL del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne.

A.A. 2014-2015. Membro della Commissione orario del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne.